

ADINA

B

conce-di a miei guerrieri al co-perto posar. Ben volentie-ri. Mi chia-mo fortu-na-ta
allow my no-ble warriors to relax for a while. Yes, and most welcome it would be my great pleasure

BEL.

A

di potervi offerir u-na bottiglia. Obbliga-to. (Io son già del-la famiglia.)
if a bottle of wine would be accepted, I'm much obliged. (I am now one of the family.)

ADIKA (ai Paesani) (to the peasants)

Voi ripigliar potete gl'interrotti la-vo-ri. Il sol de-clin-a.
You can resume the work now, that your rest interrupted, the sun is setting.

Sop.

Ten.

B.

C.

Andiam.
Let's go.

Andiam.
Let's go.

Andiam..
Let's go.

SCENA E DUETTO

SCENE AND DUET

ALL'ADINA

SCENE III.
SCENA III.

ADINA

MEMORING

Una pa-ro-la, o A-di-na.
Hear me a moment, A-di-na.L'usa-ta sec-ca-
Again the same oldRECIT.^{ADINA}ALL'^{ADINA}

P.S.

A

-tu-ra! I so-lil-ti so-spir! Fares-ti meg-lio a recarti in cit-tà presso tuo zi-o, che si
sto-ry! The same old boring sighs! You would do better if you went to the ci-ty, to your uncle, who they

NEM.

di-ce ma-la-to, e gra-ve-men-te. Il suo mal non è nien-te appresso al mi-o. Par-tir-mi non pos-
say is so ill and nearly dying. Such an illness is nothing, to what I'm feeling. You know I cannot

ADI.

NEM.

-s'i-o... Mil-le volte il ten-ta-i... Ma-s'egli mo-re, e lascia erede un al-tro?.. E che m'im-
leave you. Many times have I tried it. But if he's dying, you may not get his money. What does it

ADI.

NEM.

-porta?.. Morrai di fame, e sen-za appoggio al-cu-no... Odi fa-me o d'a-mor... per me è tut-
matter? You'll die of hunger with no-one there to help you.. If it's hunger or love, it's all the

ADI.

-t'u-no. O-di-mi. Tu sei buo-no, mo-desto se-i, ne al par di quel sar -
same thing. Listen here! You are honest and you are modest, not like the sil - ly

48

-gen-te ti credi cer-to d'ispirarmi af-set-to; co-sì ti par-lo schietto, e ti di-co che invano amo tu
sergeant who is so sure of winning my affection, and so I tell you tru-ly it is hopeless to look in my di-

spe-ri, che capricciosa io so-no, e non v'ha bra-ma, che in me to - sto non
rection, for I am too cap-ri-cious, I have no wish-es: I may love for a

NEM.

ADI.

muoja appena è de-sta.
 moment; but never longer...

oh! Adina!.. e perchè mai?.. Bel - la ri -
 A - di-na! Why never longer? That is the

chiestal
 question!

CANTABILE

49

Chiedi all'au - ra lu - sin - ghie - - ra per-chè
 Ask the way-ward breeze that wan - - ders why it

vo - - la sen - za po - - - sa or sul gi - glio, or sul-la ro - sa, or sui -
 blows so, wil - ly - nil - - - ly, from the ro - ses over the li - ly, o - ver

pra - to, or sul ru - scel: ti di - rà che è in lei na - tu - - ra l'esser
 mead-ows to the stream: they will tell you 'tis their na - - ture that they

mo - bi - lee in - fe - del, è na - tu-ra, è na - tu-ra l'es - - ser .
 fly from dream to dream, 'tis their nature, 'tis their nature, that they

NEM. ADI.

mobile e infe
fly from dream into
del. dream.
Dunque io deggio?.. All'a - mor
You would tell me?.. You must de

50

NEM.

mi - o ri - - nun-ziar, fuggir da me. Ca - ra A -
nounce me, from my love, you ought to fly. Dear A -

ADI.

-di - na... non pos - s'i - o. Tu no puo - i? per - che? per - che? per - why
-di - na... I can't do it. You can't do it? but why? why not? why
riforando

NEM.

-chè? Per-chè?... per - chè!... Chie-dial rio per - chè ge -
not? Why not?.. why not!... Ask the riv - er why it

51

men - - - - te dal - la balza o - veb - be vi - - - - ta, corre al
mur - - - - murs, from it's source on the moun - tain flow - - - - ing, to the

mar che a sè l'in - vi - ta, e nel mar sen va a mo - rir: ti di -
 o - cean where it's go - ing: to the sea where it must die: it will

dolce

-ra che lo stra - sci - na un po - ter che non sa dir, un po -
 tell you it is drawn by some strange force, it knows not why some strange

ADRI. NEM.

-ter che non sa dir. Dun - que vuoi?... Morir com'esso, ma mo -
 force, I know not why. Then your wish is?... I, too, will perish, but I'll

52

-rir se - guen - do te. A - - ma al - tro - ve: è a te con -
 die pur - su - ing you. Love an - oth - er; you ought to

ADRI.

-ces - so. Ah! pos - si - bi - le non è, no, no, non è, no, no, non
 try it, Ah! Im - pos - si - ble for me, I never could, I never

MENO MOSSO ADI.

53

could.

53

Per guarir di tal pazzi-a, ch'è pazi-
MENO MOSSO To be constant is a madness,you arep
vall.-zi-a l'amor costan-te, dèi se -guir l'usanza mi-a, o-gni dì... cambiard'aman-te. Co-me
ill and you must recover: try my med-i-cine for gladness, ev'-ryday a diff-erent lover. As onechio-do scaccia chio - do, co-sì a-mor discaccia amor. In tal guisa io me la go - do, in tal
nail drives out the oth-er, love will drive an old love out. So in love will never smother, free fromguisa ho sciolto il cor, il cor,
love I am free from doubt,no doubt.il cor,
no doubt,in tal guisa ho sciolto il
free from love I am free from

string. un poco e cres. di forza

cor, il cor,
doubt, fromdoubt,il cor,
fromdoubt,in talgui - sa ho sciolto il cor. Ah! ah te
free from love I am free from doubt.Ah! You are

rinf.

54

so - la io vedo, io sento giorno e not - té, in o - gni oggetto: d'obbligati invano io tento, il tuo
all my eyes are seeing, day and night you are all my dreaming you are carved into my being, like a

p

vi - so ho sculto in pet - to. Colcambiar-si qual tu fa - i, può cambiar-si ogn' altro amor, ma non
star with-in me gleaming. When you change your mind and falter, others change and may depart. I can

ADL.

Si, si, si
Yes, yes, yes

può, non può giama - i il pri-mie-ro u-scir dal cor, no, no, no,
nev - er nev - er al - ter and my love will not leave my heart. no, no, no,

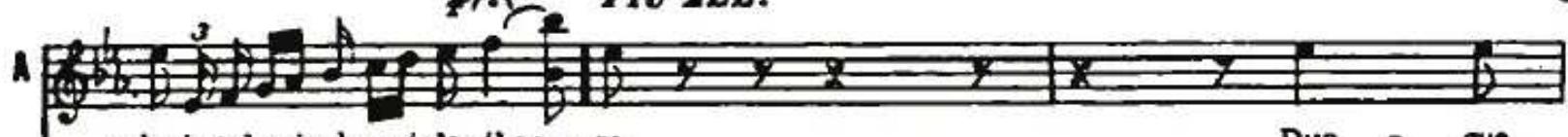
string. e cres.

si, si, si, si, si, si, Rido ego - - - do, rido ego - - -
yes, yes, yes, yes, yes, I am hap - - - py, I am hap - - -

no, non può u-scir u-scir dal cor, no, no, no,
never, no love will not leave my heart, no, no, no,

pian.

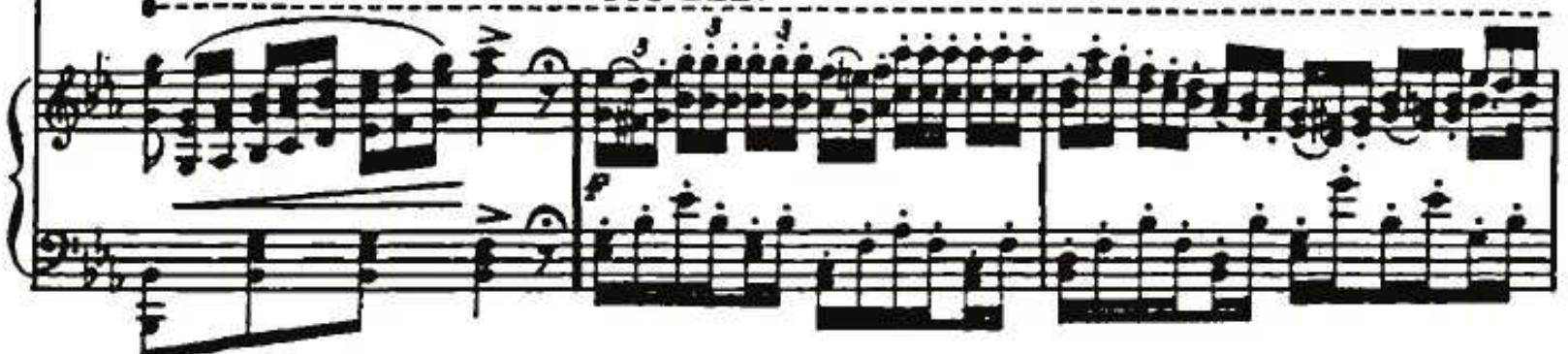
PIÙ ALL'.



55



PIÙ ALL'.



I° TEMPO

-rir di tal pazzi-a, ch'e paz-zि a l'a-mor co-stan-te, dèi se-guir l'u-san-za mi-a, o-gni
 constant is a madness, you are ill and you must recover, try my med-i-cine for gladness, ev'-ry

56

I° TEMPO

NEM.

di...cambiard'amen-te. Col cambiarsi, qual tu fa-i, può cambiar-si ogn'altro amor, ma non
 day, a diff'rent lover. When you change your mind and falter, others change and may depart, I can

ADI.

Sì, sì, sì,
 Yes, yes, yes,

può, non può giamma-i il pri-mie-ro u-scir dal cor, no, no, no,
 never, never al-ter and my love will not leave my heart, no, no, no,

sì, sì, sì, sì, sì, sì, Ri-do ego - do, ri-do ego - - -
 yes, yes, yes, yes, yes, I am hap - - py, I am hap - - -

no, non può u-scir dal cor, no, no, no, no, no,
 never, no, not leave my heart, no, no, no, no, no,

rinf. e string.

Poco Più

-do, in tal guisa ho sciolto il co - re, in talgui - sa ride e go - do, ho sciol - to il
py, free from love and free from all doubt, so from love I'll never smother, free from love and

57 u - scir u - scir dal cor, dal cor, no, non può il pri - mie - ro u - scir dal
love will not leave my heart, my heart, no, my love nev - er nev - er will leave my

Poco Più

cor, ho sciol - to il cor, in talgul - sa ri - do e
doubt is my hap - py heart so from love I'll nev - er

cor, u - scir dal cor, no, non può il pri -
heart, will leave my heart, no, my love nev - er

go - do, ho sciol - to il cor, ho sciol - to il
smoth - er, free from love and doubt is my hap - py

-mie - ro u - scir dal cor, u - scir dal
nev - er will leave my heart, will leave my

cor, il cor, il cor, il cor, sciol : - - - - to il
heart, my heart, my heart, my heart, hap - - - - py

cor, dal cor, dal cor, dal cor, dal
heart, my heart, my heart, my heart, my

a piacere

ff cor, dal cor, dal cor, dal
heart, my heart, my heart, my

(partono)(they go off)

A cor.
heart.

B cor.
heart.

58

C O R O

CHORUS

SCENA IV. Piazza nel Villaggio... Osteria della Pernice da un lato. Peasants who go and come are occupied in various ways. Hearing the sound of a trumpet: from the houses women come out with curiosity; men appear, etc., etc.

SCENE IV. Plaza in the village. - At one side, the Inn of the Pernice (Partridge). Peasant come and go, occupied in various manners. The sound of a trumpet is heard; women, curious, come out of the houses, men appear, etc., etc.

all'inf. vivace

equillante e marcato

Cornetto sul palco
Corner on stage

LO STESSO TEMPO (Sortono le Donne dalle case)

59 (The women leave the houses) *pp*

CORO Sop.

Che vuol di - re co - de - sta suo - na - - ta?
What is wrong that the trum - pet is sound - - ing?